



聖神天主堂

Sheng Shen (Holy Spirit) Parish

1187 Rue Michael Street North, Ottawa, Ontario K1J 7T2

Tel: (613) 747-2080 Fax: (613) 747-6115

Web: www.ottawachinesecatholic.org/



2024 年 12 月份堂區通訊



Priest Moderator

梁增仁神父 Rev. Stephen Liang, M.D. stliang@rogers.com

Deacon Pastoral Coordinator

范浩泉執事 Deacon Peter Fan peterhcfan@gmail.com

Administration Team

羅靜如 Angelina Lo angelina.cy.lo@gmail.com

司徒惠良 Fred Szeto frederick.szeto@gmail.com

周陳淑芬 Cecilia Chow cecechow@gmail.com

鍾沅晴 Ginny Chung chungyuenching.cyc@gmail.com

鄭宏釗 Hongzhao Zheng bitry960603@gmail.com

杜光智 Brian To brian.to2121@gmail.com

胡偉雄 Alex Wu whalexwu@gmail.com

呂永恒 Keith Lui keith.l1192@gmail.com

張啟軒 Ray Zhang ray.qixuan@hotmail.com

Editorial Team

范浩泉執事 Deacon Peter Fan

羅靜如 Angelina Lo

黎銘賢 Boris Lai

陳志華 Louis Chan

周陳淑芬 Cecilia Chow

成人慕道 / Rite of Christians Initiation of Adults (RCIA)

(粵語, 國語, 英語) 星期日上午十時半 Sunday 10:30 am

青少年活動 Children/Youth Activities

星期日上午十時半 Sunday 10:30 am

兒童禮儀 Children Liturgy

星期日上午十一時半 Sunday 11:30 am

堂區辦公時間 Parish Office Hours

星期二至五早上十時至中午十二時 Tue-Fri 10:00-12:00 pm

惠捐支票抬頭 / Please make all cheques payable to:
"Sheng Shen Chinese Catholic Community"



主日感恩祭 Sunday Mass

All liturgies in English & Chinese

星期日 早上十一時半
Sunday 11:30 a.m.

每月第三星期日

早上九時半及十一時半

Third Sunday of the month

9:30 a.m. & 11:30 a.m.

歡迎各位參與
All are welcome !



聖神天主堂
Sheng Shen (Holy Spirit) Parish
Community founded in 1955

Sheng Shen Parish
1187 Rue Michael St. North
Ottawa, Ontario K1J 7T2
Tel: 613-747-2080





Spiritual Banquet 心靈的盛宴

TO BE READY FOR
2025 JUBILEE YEAR
READINGS OF
LUKE'S GOSPEL

為2025禧年
路加福音讀經
作好準備

講者
Speaker



聖經學者 Bible Scholar
Bishop Yvan Mathieu

日期 Dates

November 2, 2024

第一講 1st Talk

(Saturday, 10 a.m. - 12 noon)

COMPLETED

第二講 2nd Talk

December 18, 2024

(Wednesday, 7 - 9 p.m.)

UPDATE

第三講 3rd Talk

January 11, 2025

(Saturday, 10 a.m. - 12 noon)

地點 Venue

Hall, Sheng Shen (Holy Spirit) Chinese Parish
1187 Michael Street North, Ottawa, ON K1J 7T2

↓ 報名請電郵 For Register ↓

parishoffice@ottawachinesecatholic.org

為響應環保及節省印刷開支，堂區現用電郵發放每月的通訊。教友如欲索閱印製的堂區通訊，可向堂區辦事處聯絡。

To be environmentally friendly and to minimize our printing cost, our parish will distribute the monthly bulletin electronically from now on. Parishioners wishing to get the hard copy bulletin should approach the Parish Office.

所有聖事禮儀的諮詢，特別是殯葬，結婚或嬰孩洗禮等禮儀，首先要直接與梁增仁神父或范浩泉執事聯絡及會面後才可訂定舉行日期。會面時，自會解釋禮儀程序及其他資料。

All Sacramental requests, especially funeral, wedding and infant baptism, must first book an appointment with Fr. Stephen Liang or Deacon Peter Fan before any decision be made on the date of the event. They will be briefed about procedures and requirement in the interview with either Fr. Liang or Deacon Fan.

此通訊只刊登堂區主辦的活動及有關資料。內容由行政事務管理決定。

All material that is submitted for publication in the bulletin must be parish-sponsored activities. The publication of such material is at the discretion of the Administration.

堂區現推出 "奉獻彌撒咭" 給教友選擇以 "奉獻彌撒" 方式向亡者家人或親友致悼念 / 為亡者靈魂安息祈禱 / 感恩用途。此方法與目前奉獻彌撒沒有改變，教友繼續向堂區辦事處登記日期奉獻彌撒，(每份奉獻彌撒收費 \$15.00)，而堂區辦事處會隨後以奉獻彌撒咭通知被奉獻彌撒者及其家人有關日期等事宜。

請各小組協調人及教友注意，每主日堂區報告及奉獻彌撒通知截止時間改為逢星期三中午十二時。

成人慕道——普通話與粵語的成人慕道每星期日上午十時三十分在神父宿舍進行。查詢可與范執事或梁神父聯絡。

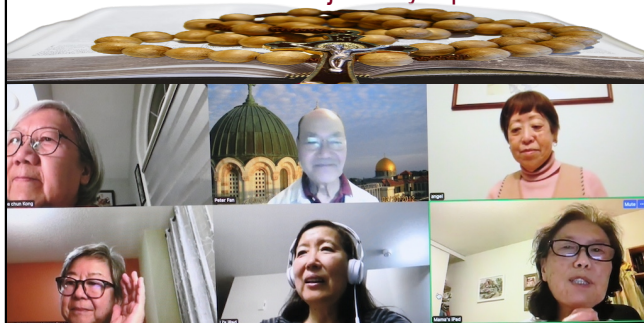


Every Thursday Online Rosary at 7:30pm

每星期四網上玫瑰經：
晚上七時四十五分唸玫瑰經連結

Link for Rosary Zoom info:

<https://us02web.zoom.us/j/84314789760pwd=L0dGTGUvNE4xQVNsUjJ4SG1ycEp5UT09>



FIND AND FOLLOW US ON SOCIAL MEDIA



@聖神天主堂 - Sheng Shen - Parish

<https://www.facebook.com/profile.php?id=100083706042191>



@shengshen.parish

<https://www.instagram.com/shengshen.parish/>

Pastor's Message

DECEMBER 8, 2024: Second Sunday of Advent

John went throughout the whole region of the Jordan, proclaiming a baptism of repentance for the forgiveness of sins Luke 3: 1-6

Repentance is not about feeling sorry or badly; it's not about guilt or regret. The word repentance, as used in the original Greek text of today's Gospel, means change — not just feeling sad about a given situation but resolving to do something about it. Change can't happen, of course, if we believe there is no reason to change. Repentance begins with the acknowledgement that everything is NOT fine, that we've been blown off course and need to make a correction, that the geography of our lives is filled with crooked roads and steep mountains that we're struggling to negotiate. So make this Advent a season of genuine repentance: a season to recapture the serenity of Christmas, to repair the broken relationship, to restore the meaning of Christ's birth in works of generosity and peace.

Fr. Stephen Liang



12月8日, 2024年: 將臨期第二個星期日

約翰在約旦河一帶宣講, 施行悔罪的洗禮, 以赦免罪過……路加福音 3:1-6

悔改不是只是難過或內疚, 也不是罪疚或懊悔。聖經中使用的希臘文“悔改”一詞, 意思就是“改變”——不僅僅是對某種情況感到傷痛, 更重要的是下定決心去改變它。當我們認為沒有改變的必要時, 改變就無法發生。悔改始於承認我們的缺失, 知道自己偏離了正道, 需要檢討遷善; 其實, 我們的人生滿是歧路與艱途, 需要我們時刻警醒和努力, 才能逆難而上。因此, 就讓我們把這個降臨期變成為真正悔改的時節: 一個重新找回聖誕寧靜的季節, 修復破裂的關係, 通過施行仁慈與和平來重拾基督誕生的意義。

梁增仁神父

將臨期/聖誕期禮儀

7/12 (星期六 Saturday) 1:30 pm

將臨期團體修和禮儀及告解/
Advent Penitential Liturgy & Confession

24/12 (星期二 Tuesday) 6:00 pm

聖誕前夕感恩祭/ Christmas Eve Mass

25/12 (星期三 Wednesday) 11:30 am

聖誕節感恩祭/ Christmas Day Mass

1/1/25 (星期三 Wednesday) 11:30 am

元旦日感恩祭/ New Year's Day Mass

Immaculate Conception of Blessed Virgin Mary 8/12 聖母無玷始胎節日



Feast of the
Immaculate Conception
of the
Blessed Virgin Mary

in the first instance of
her conception, by a
singular privilege and
grace granted by GOD, in
view of the merits of Jesus
Christ, the Savior of the
human race, was
preserved from all stain of
original sin....

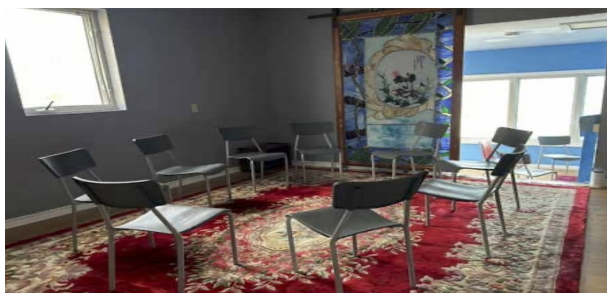
X'MAS CARD GREETINGS TO PARISHIONERS 溫情寄意賀聖誕

2024.11 GETTING X'MAS CARDS
READY DESPITE POSTAL STRIKE



信德園

感謝 堂區各家庭同心協力，信德園正逐漸蛻變改善，萬分感謝堂區教友的努力和我們教區「守護天主創造的寰宇」事工的志願者，攜手合作，讓我們教堂成為一個祥和的地方，方便我們祈禱，反思，在主內心神互動。今年我們與教區合作，從渥太華市政府申得一千元，資助我們的植樹計劃。盼望教友們熱心參與提供意見。



祈禱小堂 Chapel for Meditation

我們期待各位就堂區的發展提出真知灼見，從而令我們一起能夠時刻進步，為聖神天主堂創造更光輝的未來。感謝您與我們攜手並肩，懷着信德共創明天！

Faith Garden

Exciting changes are underway at our Parish and Pastoral Centre! We're working hard to upgrade our church and facilities, giving them a fresh new look. The heart of this upgrade is our beautiful Faith Garden, growing thanks to the efforts of families in our community. We're teaming up with the Care for Creation Ministry of the Archdiocese of Ottawa-Cornwall and dedicated volunteers to make our church a serene place for prayer and reflection while being kind to our planet. We successfully secured \$1000 funding from the City of Ottawa for tree planting as part of the Faith Garden. Your precious ideas, experience and involvement would be crucial for the project and Faith Garden.



信德園 Faith Garden

The Meditation Chapel of the Pastoral Centre, the church facilities and our grounds are available for group activities. Contact Parish Office for use in both large and small group projects.

鞏固成果
策劃未來





Christmas Message from Sheng Shen Parish

On this First Week of Advent, on behalf of Sheng Shen Parish, I would like to wish you great health, a wonderful Christmas and a most joyful 2025.

As the postal strike continues, we at Sheng Shen have to find alternatives to deliver our Christmas messages to our friends, by sending a e-format of Sheng Shen's Christmas & New Year greetings to ensure that the best wishes of all our parishioners reach you in time and that you are informed of our key celebration dates.

Hopefully, the beautiful card, designed this year by a member of our Youth Group - Ginny Chung, would reach you soon after the end of the strike.

In view of ongoing postal strike, parishioners wishing to make donation to the parish before the end of year may choose one of the following methods:

Option 1: Fill in the Buy a Brick Pledge Form and bring the donation in person to the parish

Option 2: Use e-transfer to donate at parish donation email address:
shengshenhs@gmail.com
specifying in support of Buy A Brick Campaign

Option 3: Donation through CanadaHelps go to parish website at **ottawachinesecatholic.org** home page and click on "DONATE" button, follow through instructions to complete donation.

Keep well and God bless!

Peter Fan and Sheng Shen Parish

聖神天主堂的聖誕祝福

在這個將臨期的第一週, 我謹代表 聖神天主堂祝願大家身體健康, 聖誕快樂, 歡度一個充滿喜悅的2025年。

鑑於郵政罷工持續, 聖神天主堂需要另圖他法將聖誕祝福傳遞給各位, 現在通過發送聖神天主堂的聖誕及新年祝賀的電子郵件, 誠願傳達所有美好祝願, 並讓各位得知我們各個節慶的日期。

我們青年團成員Ginny Chung已設計了精美賀卡, 希望能在罷工結束後不久送到您手中。

鑑於郵政罷工持續, 如果欲在今年年底之前向我們堂區捐款, 請選擇以下任一方式:

選項一: 親自帶著“Buy A Brick”的承諾表格把捐款交往堂區

選項二: 通過電子轉賬將捐款發送至堂區捐款電子郵件地址:

shengshenhs@gmail.com, 並註明支持“Buy A Brick”運動

選項三: 通過堂區的網站鏈接 **ottawachinesecatholic.org**

進行捐款, 並在公告首頁點擊“捐款”按鈕, 按照指示捐贈。

保重, 願天主保佑你們!

Peter Fan 和聖神天主堂仝人



2024 SUNDAY MASSES IN NOVEMBER



Online donation
available on the web site of
Sheng Shen (Holy Spirit) Parish

網上捐款，
簡單直接，
方便大家。

Working with the charitable organization,
Canada Helps, online donation is now available.

Please go to our Parish web site, 請參照堂區網頁中的
連結，直接捐獻給聖神天主堂。謝謝!!

<https://www.ottawachinesecatholic.org/>
and
DONATE!

我們同時鼓勵各位持續以 Buy-a-Brick 的表格捐獻。
詳情請聯絡堂區辦事處 (電話: 613-747-2080)

電郵: parishoffice@ottawachinesecatholic.org

We also urge you continue to use our Buy-a-Brick form
to support donations to the Sheng Shen Pastoral Centre.
For details, please contact us by phone: (613-747-2080) or
via the above email address.

2025 禧年知多少 (節錄公教報 4187 期) 12 月開啟 2025 禧年 望德不叫人蒙羞

教宗方濟各於5月9日在梵蒂岡聖伯多祿大殿主持耶穌升天節晚禱時，隆重宣布將於本年12月24日，在聖伯多祿大殿開啟聖門，開啟2025禧年，主題為「望德的朝聖者」，他並頒布禧年詔書《望德不叫人蒙羞》(Spes non confundit)，呼籲世人重拾對生命的熱情。教宗於席間將禧年詔書授予四座宗座聖殿的總鐸、福音傳播部代理部長，以及世界主教的代表，由禮儀人員宣讀詔書內容。《望德不叫人蒙羞》主題取自羅馬書(五5)，教宗透過這詔書為世界呼求希望的恩寵，申述當中的祈求、建議、呼籲，禧年帶來的新猷。2025禧年以「希望的朝聖者」為慶祝主題，教宗邀請世人在「時代的徵兆」中認出希望，因此「要看到世上的善，這樣就不會陷入被邪惡和暴力所淹沒的誘惑中。」而希望的首要徵兆，就是實現和平，避免再陷入戰爭當中。教宗邀請世人於禧年內讓在囚者看見「明確的希望標記」，建議各國政府實施大赦或免刑，讓在囚者重新融入社會，教會並在監獄內開啟一道聖門，作為關懷的具體標記。

不能讓弱小者蒙羞

「我們不能讓他們蒙羞。」禧年詔書為所有人帶來希望，特別是患病致不良於行的人，教宗感謝「在艱難的處境下殷勤履行使命的醫護人員；青年亦需要希望，他們的夢想時常破滅；新移民的期望「不可被偏見和封閉所阻撓」，任何人不應被拒絕去建設美好未來；世人不能忘記孤獨及被遺棄的長者。故此，「基督徒團體應時刻準備維護弱小者的權利。」

「我們每天會遇到窮人或變得貧窮的人，有時，他們可能就是我們的鄰居，經常無家可歸，亦得不到溫飽。」教宗再次建議，國際社會應該把軍事開支用於設立一個世界基金，以期最終消除饑餓，促進最貧窮國家的發展。

慈悲傳教士繼續履行使命

教宗在詔書的結尾肯定不同宗派的殉道見證，並希望教會於禧年期間舉行一場合一的慶典。教宗建議於特殊慈悲禧年(2015-2016)設立的「慈悲傳教士」，繼續履行他們的重要使命，按主教的派遣前往到「希望受到嚴峻考驗」的場所，例如是監獄及醫院，或「人性尊嚴遭踐踏」的地方。

此外，朝聖是禧年的重要慶祝活動，教友可前往教會指定的朝聖路線及禧年聖堂，踏上「重拾信仰之旅，暢飲希望之泉。」

全球座堂12月29日開啟聖門



教宗訂定聖伯多祿大殿的聖門將於2024年12月24日開啟，以此開啟2025禧年，並將於2026年1月6日主顯節關閉聖門，以此結束禧年。12月29日，教宗將開啟拉特朗大殿的聖門，同日，全球所有主教座堂中應舉行彌撒，隆重開啟禧年。2025年元旦，天主之母節當天，羅馬聖母大殿會開啟聖門，聖保祿大殿則於1月5日開啟聖門。這三道聖門將於2025年12月28日(主日)之前關閉。

聖門為教友打開救恩之路，跨越聖門的朝聖者，滿全善工、祈禱、辦妥修和聖事及領聖體等條件，一般可以獲得「全大赦」，而於2025禧年期間，到訪羅馬的朝聖者還可以跨越宗座大殿的聖門。

談到大赦的意義，宗座神學研究院院長斯塔利亞諾主教(Antonio Staglianò)表示，「大赦與天主的慈悲相連，這慈悲豐富地降臨到人類生活中。」他提醒，聖年的恩寵不是單純透過跨越聖門或履行善工可得，教友需要將聖年的精神，植根於深刻的、內在的、悔改的經驗中。

文、圖：梵蒂岡新聞網、OSU新聞網



聖神天主堂
Sheng Shen (Holy Spirit) Parish
Community founded in 1955

Join us for our
2024
Christmas
Celebration



FOOD | MUSIC | KARAOKE | GAMES | 50/50 RAFFLE

.....

DEC. 8, 12:30 PM | Sheng Shen Catholic Church
2024 - 3:00 PM 1187 Michael St. North

.....

~~~ ENTRY PRICE FOR FOOD & DRINKS ~~~

|                                                                                                                                    |                                                                                                                                              |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>EARLY BIRD SPECIAL ENDS</b><br>WED. NOV. 20 | <b>EARLY BIRD</b>   <b>REGULAR</b>   <b>STUDENTS* &amp; KIDS**</b><br>(until Nov. 20) (starting Nov. 21) *university/college **under 10 y.o. |
|                                                                                                                                    | <b>\$ 15</b> <b>\$ 20</b> <b>\$ 12</b>                                                                                                       |

 **RSVP by e-transfer to shengshenhs@gmail.com**  
Please mention: "X'Mas 24 for \_\_\_\_\_"

*Let's celebrate!*

All ages, cultures, religions are welcome!! All net proceeds will go to Sheng Shen, a registered charity.

## 教宗方濟各十二月份的祈禱意向 Pope Francis Prayer of Intention for December 2024

Universal: For pilgrims of hope

福傳意向：請為希望的朝聖者祈禱

We pray that this Jubilee Year strengthen our faith, helping us to recognize the Risen Christ in our daily lives, and that it may transform us into pilgrims of Christian hope.

祈願這禧年能加強我們的信德，幫助我們在日常生活中認出復活的基督，並使我們成為基督信仰希望的朝聖者。

## 團體消息 Announcement

1. 堂區辦事處聖誕休假期為12月24日至2024年1月1日。
2. 2025年將是團體成立70週年，堂區開始策劃慶祝項目及拓展未來計劃，祈盼聖神帶領及向各位齊心齊力共創新猷。



# 2024.11 From Blasting Damage to Perfection



## 財務委員會 Finance Council 2023

梁增仁神父 Fr. Stephen Liang (司鐸統籌 Priest Moderator)  
范浩泉執事 Deacon Peter Fan (牧民統籌 Pastoral Coordinator)

### 會員 Members:

|      |                              |     |             |
|------|------------------------------|-----|-------------|
| 黎寶珍  | Katie Ng (主席 Chair)          | 曾偉光 | Isaac Tsang |
| 張彥潔  | Agnes Zhang (副主席 Vice-Chair) | 秦恬宜 | Candy Chun  |
| 農李美玲 | May Nung (秘書 Secretary)      |     |             |
| 夏景榮  | Jimmy Ha (委員 Member)         |     |             |
| 孫曉梅  | Maria Sun                    |     |             |

### 出席 In attendance:

|     |                                  |
|-----|----------------------------------|
| 鄧鉅振 | Thomas Tang (建設 Project Manager) |
| 羅靜如 | Angelina Lo (行政 Administration)  |
| 陳麗珠 | Linda Chan                       |
| 杜光智 | Brian To (Finance Team)          |



### 行政小組

|      |                           |                             |                  |
|------|---------------------------|-----------------------------|------------------|
| 羅靜如  | Angelina Lo (Coordinator) | 胡偉雄                         | Alex Wu          |
| 陳淑芬  | Cecilia Chow              | 張啟軒                         | Ray Zhang        |
| 司徒惠良 | Fred Szeto                | 鍾沅晴                         | Ginny Chung      |
| 杜光智  | Brian To                  | 區兆標                         | Patient Bahizire |
| 鄭宏釗  | Hongzhao Zheng            | 范浩泉執事                       | Deacon Peter Fan |
| 呂永恒  | Keith Lui                 | (牧民統籌 Pastoral Coordinator) |                  |

### 信仰培育 Christian Education

|                              |                       |
|------------------------------|-----------------------|
| 梁增仁神父                        | Fr. Stephen Liang     |
| (司鐸協調 Priest Moderator)      |                       |
| 范浩泉執事                        | Deacon Peter Fan      |
| (執事牧靈協調)                     |                       |
| Deacon Pastoral Coordinator) |                       |
| 羅德偉神父                        | Fr. Lodewicus Barnard |
| 羅靜如                          | Angelina Lo           |
| 杜光智                          | Brian To              |
| 鄭宏釗                          | Hongzhao Zheng        |
| 農正心                          | Lydia Nung            |
| 黃懿婷                          | Christine Wong        |

### 關愛 Christian Service

|     |               |
|-----|---------------|
| 羅靜如 | Angelina Lo   |
| 劉湘貴 | Gloria Kung   |
| 羅翠貞 | Helena Wong   |
| 區兆標 | Raymond Au    |
| 溫麗妮 | Lai Nai Wan   |
| 王芬芬 | Louisa Wong   |
| 張愛蓮 | Therese Yuen  |
| 劉秀英 | Christina Fan |
| 黃金霞 | Teresa Szeto  |



## 牧靈議會 Pastoral Council 2023

梁增仁神父 Fr. Stephen Liang (司鐸統籌 Priest Moderator)  
范浩泉執事 Deacon Peter Fan (牧民統籌 Pastoral Coordinator)  
李利 Li Li (共同主席 Co-Chair)  
陳利爵 Richard Chan (共同主席 Co-Chair)  
歐慧賢 Linda Au (團體生活 Community Life)  
黎寶珍 Katie Ng (財務委員會代表 Finance Council Representative)  
王治耀 Louis Wang (青年代表 Youth Representatives)  
農正心 Lydia Nung (青年代表 Youth Representatives)  
陳勒秋 Alain Chan (維修 Maintenance)  
羅靜如 Angelina Lo (Administration 行政)

### 禮儀 Liturgy

|                                  |                                          |      |                      |     |                |
|----------------------------------|------------------------------------------|------|----------------------|-----|----------------|
| 黃金霞                              | Teresa Szeto (Sacristy)                  | 曾慧潔  | Gladys Wong          | 黃懿婷 | Christine Wong |
| 李利                               | Li Li (Lectors)                          | 黃健平  | Dicky Wong           | 黃振方 | James Wong     |
| 農李美玲                             | May Nung (Children Liturgy)              | 農大鈞  | John Nung (Choir A)  | 陳志雲 | Bony Chan      |
| 王治耀                              | Louis Wang (Altar Server, Youth Liturgy) | 陳瑞平  | Sunny Chan (Choir B) | 楊建華 | Jian Hua Yang  |
| 龍桂棠                              | Shobie Lung (Youth Liturgy)              | 司徒惠良 | Fred Szeto           | 陳麗珠 | Linda Chan     |
| 農正心                              | Lydia Nung (Youth Liturgy)               | 黃曉   | Wei Huang            | 陳小喬 | Rosa AuYeung   |
| Patient Bahizire (Youth Liturgy) |                                          | 孫曉梅  | Maria Sun            | 劉湘貴 | Gloria Kung    |
| 羅翠貞                              | Helena Wong                              | 王芬芬  | Louisa Wong          | 葉敏華 | Anita Cheung   |
| 溫麗妮                              | Lai Nai Wan                              | 叢英   | Catherine Au         | 龍映如 | Baylie Lung    |
| 江美珍                              | Connie Kam                               | 歐慧賢  | Linda Au             | 黎銘賢 | Boris Lai      |
| 曾兆祺                              | Leonard Tsang                            | 段曹正心 | Carol Duan           | 黃玉華 | Wendy Wong     |
| 古瑪珊                              | Serena Tsang                             | 段安林  | Dennis Duan          | 鄭宏釗 | Hongzhao Zheng |
| 陳潔華                              | Jennifer Yeung                           |      |                      |     |                |

### 團體生活 Community Life

|     |                        |     |                |      |               |
|-----|------------------------|-----|----------------|------|---------------|
| 歐慧賢 | Linda Au (Coordinator) | 張貴鳳 | Jessica Cheung | 李溫麗妮 | Lai Nai Wan   |
| 陳淑芬 | Cecilia Chow           | 謝夢儀 | Juliana Tse    | 段曹正心 | Carol Duan    |
| 陳勒秋 | Alain Chan             | 葉敏華 | Anita Cheung   | 農大鈞  | John Nung     |
| 陳小喬 | Rosa AuYeung           | 黃振方 | James Wong     | 農李美玲 | May Nung      |
| 張小雲 | Xaoyun Zhang           | 羅翠貞 | Helena Wong    | 周健明  | Gary Chow     |
| 李利  | Li Li                  | 陳潔華 | Jennifer Yeung | 王芬芬  | Louisa Wong   |
| 孫曉梅 | Maria Sun              | 陳利爵 | Richard Chan   | 陳瑞平  | Sunny Chan    |
| 黃曉  | Teresa Wang            | 陳麗珠 | Linda Chan     | 劉秀英  | Christina Fan |





## Outstanding Volunteer Award for November: Rosa AuYeung



為響應渥太華食物銀行每年的〈節日食物捐助〉運動，堂區由 12 月 1 日直到 12 月 31 日會收集乾貨食品或現金捐助，請大家支持。

In response to **Ottawa Food Bank's Annual Holiday Food Drive**, we are collecting dry food or cash donation from December 1 until December 31. Please render your support.



Form: F2.M3. modified on 2023/06/27



## Request for Mass Offering 奉獻彌撒申請表

Date/日期

Mass at/彌撒時間

9:30 a.m.

or

11:30a.m

Request by/申請人

Intention for/意願為

Mass Offering Charge 奉獻彌撒費: \$15

Note: Please put \$15 in an envelope, indicating date of mass offering /name of request person.  
註: 付款\$15請放入信封，說明奉獻彌撒日期/申請人姓名

## 南向安福园正式开放

家族花园  
特价出售

### 理想福地 更多选择

全新南向安福园第二期已在2022年落成，富有中国元素的秀丽景观设计，让先人能在亲切的环境中安息。更有传统中式设计的拱门耸立于入口处，欢迎来探访的亲友。理想福地，万勿错过！

Arbor Memorial重视每位宝贵的顾客，态度专业和蔼，历史悠久，为华人服务多年，现更成为加拿大最具规模备受信赖的殡仪及墓园公司之一。

- 永久福地、家族花园、骨灰福地
- 可分期付款
- 规划百年仪式服务
- 按自己心意预先计划
- 免费家庭遗产规划工具

黄翠霞 Rexan Wong

免费中文咨询服务

**613-808-9829**

**RWong@arbormemorial.com**

美都殡仪馆和墓园(安福园)

3700 Prince of Wales Dr., Nepean,  
ON, K2C 3H2

网址: [ArborChinese.ca](http://ArborChinese.ca)



Capital Funeral Home &  
Cemetery  
by Arbor Memorial







Hong Kong Style  
Chinese  
Restaurant



808 Somerset St. W., Ottawa, Ontario K1R 6R5

(613) 563-2432

www.cafeorient.ca

Business hours: Thurs to Tues 11 a.m. to 9:00 p.m. Closed on Wed



The Original  
**La Favorita**  
RISTORANTE • PIZZERIA  
Since 1986

**Dine In • Take-Out • Delivery • Catering**

**Nick Shallal**

CHEF / OWNER

**nick\_lafavorita@hotmail.com**

**T. 613-749-7490**

**C. 613-276-3656**

356 Preston St. Ottawa, ON K1S 4M7



**MAHT**  
MAHT KOREAN RESTAURANT



**Downtown Location**

195 Kent St, Ottawa, ON K2P 2M4



+1 (613) 232-6868



**Chinatown Location**

726 Somerset St W, Ottawa, ON K1R 6P8



+1 (613) 680-7268



Open Monday to Sunday 11:00 AM to 9:00 PM  
Closed on Wednesdays (Somerset Location only)



**Bane Sushi** 一番料理

*All You Can Eat Japanese Restaurant*



**Tel: 613-749-0943**

**Fax: 613-749-1804**

**919 Montreal RD Ottawa K1K 0S6**

**YANGTZE DINING LOUNGE**

揚子江酒家

Specializing in Cantonese Cuisine  
Licenced Under L.L.B.O.

700 Somerset St. W.  
Ottawa, Ontario K1R 6P6

For Reservations  
(613) 236-0555

Private Dining Room Available (80 persons)

**SOMERSET DRUGS INC.**  
**PharmaChoice**

*Advice  
for Life*

708-A Somerset St W,  
Ottawa, Ontario K1R 6P6

**WILSON KAI WAH LAM, MPharm.**  
Pharmacist

林榮華 藥學博士  
藥劑師

t. 613-234-7011

f. 613-234-7026

somersetdrugs708@gmail.com



Custom handmade cards  
手製各類心意賀咭

**Cecilia Chow**  
613-325-1958  
cecechow@gmail.com

(形象, 顏色或個人  
訊息的設計, 可按  
顧客需要而配合)

Custom 3D cards for  
all occasions  
Special request images & colors  
Custom personal messages

